

# PAGINA MENORQUINA

## DE

# EL BIEN PÚBLICO

Año VIII

Mahón 28 de Enero de 1932

Núm. 457

## CURIOSIDADES HISTÓRICAS Y ARQUEOLÓGICAS

**CCCXC.—Cautivos fugitivos de Argel realizan viaje de 7 días, tres sin comer, para avisar las intenciones de los moros. 1620.**

De part del II.<sup>m</sup> señor Don Francisco Joan de Torres, del orden y milicia de S.<sup>ra</sup> J. de la spase, conservador de Museos, Alcait de la casa real de Valencia, conseller del Consol colateral del Regna de Napoles, Lochtinent y Capita general en la present Regna de Mallorca e illa adjacent per quant lo patro Rubert Masou A'ones y sos companyers hagen comparegut deuant de nos donant noticia de com estant ells catius an Alger prengueren una barca molt xica sens provisió ninguna fugiren y stiguieren set dies en arribar al present port y tres días sens menjar y arribant al present port han donada noticia dels intents y designes tenen los moros contra ntra. Sta. fe Catolica lo que es estat avis tan notable per la conservaffió de la ntra. Sta. fe de las quals coses han eiximateix donat avis al Governador de la isla de Iuiza, y per que estas coses merexen esser galardnades per tant feis manament als Mag.<sup>chs</sup> Jurats del present Regna que en pena de D. LL. al fisch real aplicadores donen y paguen al dit patro y a sos socios que son sinch personas doctent reals catalans per tant los han designats dihas ses Mag.<sup>cies</sup> la qual cantidad los pagaran del diner que els Mag.<sup>chs</sup> clavaris lis giraren de compte de guardas per esser negoci t ochant en aquellas equant dit pagament fet auran se reservaran la part que se cautella. Dat. en Mall. a XVIIIij de Setembre MDCXX.—Don Francisco Joan de Torres.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL. Lib. Extr. dels Jurats, 1618-1620 fól. 277.

**CCCCI.—La maldición del Rey de Egipto.**

Sobre esto hablan los periódicos, y *La Voz* de Madrid (24 febrero 1930) publica el siguiente telegrama: «Londres 25 (10 m).—Ha causado gran sensación el suicidio de lord Westbury, padre del capitán Ricardo Bebbell.

«Este último, como se recordará, era secretario del famoso Carter, que descubrió con otros la tumba de Tutankamen.

«Ricardo Bebbell fué encontrado muerto en el dormitorio del Bath Club de Londres.

«Lord Westbury ha dejado sobre su mesa de trabajo del magnífico piso que ocupaba, y que estaba en parte decorado con objetos sagrados de la célebre tumba, una escritura a mano, que dice así: «Me mato porque me es imposible soportar nuevos horrores.»

«Desde la muerte de su hijo que él atribuía a una maldición de Tutankamen, lord Westbury, que tenía setenta y ocho años de edad, daba pruebas de un decaimiento profundo.

«Dicho lord es la oncenava persona que ha muerto, según los supersticiosos, a consecuencia de la tumba de Tutankamen.

«Los primeros que penetraron en dicho sepulcro real vieron una inscripción, que, según los egiptólogos que la han traducido, dice así: «La muerte con alas rápidas caerá sobre los que profanen la tumba de este Rey.»

«Y ya van once muertos».

**CCCCII.—Hallazgo importante de monedas.**

Derribando una casa en la aldea de Fertotakos (Hungria) los albañiles encontraron (febrero de 1930) en una pared, ochocientas monedas de oro antiguas. En el Museo de Lopron, a donde han sido llevadas, se ha comprobado que las monedas datan de la primera mitad del siglo XVI, y que debieron ser escondidas en la pared durante la invasión del ejército turco.

«Se concede al hallazgo un gran valor histórico.

**CCCCIII.—La catedral de Mallorca.**

«La Nación» del día 6 de febrero de 1930, en la hoja que dedica al turismo, publica un artículo corto, sin firma, sobre la catedral de Mallorca,

con un grabado del exterior de la misma iglesia, y otro grabado que reproduce un patio típico de Palma de Mallorca.

**CCCCIV.—Disminución de analfabetos en Mahón en 20 años.**

Según los datos publicados por el Instituto geográfico y estadístico (Censo de población, tom. II pag. LVII) la población de Menorca tenía 26.237 analfabetos en 1900, cifra que descendió a 24.653 en 1910; y a 20.703 en 1920. De modo que en el transcurso de veinte años el decrecimiento de la población analfabeta de Menorca, ha sido de 5.534, o sean 276/7 cada año.

ENRIQUE FAJARNÉS TUR  
Cronista de Ibiza

## Modismos menorquines

XIV

*Es com un altibanc, just es un altibanc*

Del hombre o mujer que es de una talla extraordinaria se suele decir que es *molt llarg o llarga*, es un *altibanc*. ¿Por qué? Sería difícil explicarlo sin el conocimiento exacto de la palabra, que, como otras muchas, sufre los efectos de una defectuosa pronunciación.

En realidad debiera decirse *artibanc*, pero como aquí se ha perdido el uso de esta voz en su sentido recto y ya casi no se conserva más que como curiosidad el mueble a que se refiere, la palabra ha sufrido una ligera alteración que nadie ha cuidado de corregir.

En un inventario de capitulaciones matrimoniales de 1716 autorizado por Francisco Rossell, notario público de Barcelona, entre Onofre Hospital y María Canyellas, se detallan los muebles que la novia aportaba y se citan dos *caixas novials* o *artibancs ab sos panys y claus*.

Es sabido que se acostumbraba dar a las novias uno o más arcones, más o menos ricos y decorados según la fortuna y categoría social de

la contrayente. En Cataluña, Mallorca y otras regiones estuvo muy floreciente la industria, el arte—diríamos mejor—de los arcones nupciales.

Como tales arcones eran muy voluminosos, algunos de gran longitud según puede verse en los ejemplares que aun conservan algunas familias, bien como muebles decorativos si están tallados o esculpidos, bien para guardar ropas según se usa en muchas casas de campo acomodadas, se explica que al ver a un hombre o mujer de altura no corriente se le llamase *artibanc* por comparación de tamaño. De ahí se ha pasado al *altibanc*.

Un mueble parecido se llamaba *caixabanc*, banco con o sin respaldo cuyo asiento es un arca, usado en las iglesias y en los zaguanes de las casas nobles. Los arcones sirvieron en tiempos antiguos de banco, de mesa y hasta de cama, poniendo en este caso sobre su tapa un *trasporti* (por corrupción *trasporti*), pequeño colchón o jergón de fácil transporte. Antes de extenderse el uso de los armarios, el arcón se empleó en los templos para guardar ornamentos y vasos sagrados; en los castillos para conservar las armas; en las oficinas para archivo de libros y documentos; en el campo para los granos y las ropas. Fué de aplicaciones tan variadas que sería largo hacer una relación al detalle. Generalmente se construía de nogal; a veces se decoraba con embutidos de boj o con tallés renacentistas que sustituyeron a los antiguos herrajes. Hubo ejemplares dorados y pintados de gran lujo, con incrustaciones ricas, especialmente en Italia. Los arcones destinados a las hembras tenían unos cajoncitos guarda joyas. Los de los varones una bandeja, llamada en Cataluña y Baleares *pastera*, para poner la ropa más escogida o la que se quería tener más a mano. Aquí el nombre de *artibanc* dejó de figurar en los inventarios en el siglo XVII, sustituyéndolo por el de *caixa de noví y caixot de noguer*, generalmente *ab panys y claus*, como los he visto en muchos documentos. Hoy la voz *artibanc* ha caído en desuso y por esto es más interesante señalar la relación que con ella tiene el modismo apuntado.

L. LAFUENTE VANRELL

## Febrer y Cardona

LXV

ODA II DE ROUSSEAU TRETÀ D'EL SALM 18

*Mohiments d'una ànima qui s'eleva al conevement de Deu per la contemplació de las seus obras.*

Els Cels ensenyan la terra

A venerar son autor.

Tot lo qu'el seu globo enserra

Celebra un Deu Creador.

¡Quin cant es mes agradable

Qu' aquell concert admirable

D' els cossos celestials!

¡Quina grandesa infinita!

¡Quina harmonia inolida!

No fa sentir als mortals!

Tot publica quan gran sie

El seu poder infinid.

Un die a l'altre ho anuncia,

La nit ho diu a la nit.

D' esta gran obra l' imajia

Per l' home no es un llenguatge

Obscur y misteriós;

Sa estructura y sa bellesa,

Veu de la naturalesa,

A los ulls ve a parlar-nos.

En una resplandent volta

Eil ha fet anar girant

El Sol qui nos envolta

Y a tots nos va illuminant;

Tota brillant esta esfera

Obra la seua carrera,

Com un espós liberal

Qui desde l' auba del día,

Ab gran brillo y valentia,

Surt d' el seu llit nupcial.

L' univers a sa presencia

De res surtir va semblant,

Eil va avant sens resistencia

Com un terrible gigant.

Sa marxa com un vent passa

Y prest tot el mon abraça

En el rollo que segueix;

16 LAS FIESTAS DE S. JUAN EN CIUDADELA

media mañana, subiendo del muelle por la cuesta que desemboca en la ciudad en la unión del Borne con el paseo de San Nicolás, donde antiguamente estaba la puerta de la muralla, conocida por el Portal d' en Sales. Nuevo *caragol* en el Borne y retirada para asistir pie a tierra con igual ceremonial, a la misa d' es caixers, que en este día solemne se celebra en la Catedral y a la que asiste todo el que puede, abarrotándose de gente el templo.

Día único en que toca la música que pudieramos llamar profana, sus piezas musicales en el interior de aquel templo; en el momento de alzar vibra el tamboril y expande el glorioso *fabiol* en compases lentos sus sonos, es el alma de Ciudadela, que se arroja a los piés del tabernáculo en que se eleva la hostia Santa, reafirmando su fé y reviviendo el recuerdo de los que se fueron a la eternidad...

Terminó la misa, va despejando la iglesia el público y desfilan autoridades y *cavallers*, que correctamente colocados acompañan nuevamente a los mayordomos eclesiástico y noble a sus respectivos domicilios, obsequiando antes de separarse a los asistentes el primero con un refresco en su casa.

Los sonos del *fabiol* y el tamboril reúnen nuevamente a las cuatro de la tarde a los jinetes que con idéntico ceremonial se dirigen al Ayuntamiento en cuyo balcón se asoman el Alcalde y Concejales, invitándoles el *caixer senó* para que se dignen honrar las fiestas del *plá* con su presencia. Aceptada la invitación y mientras aquellos bajan, lo hace la cabalgata pasando por el convento de Santa Clara, caracoleando ante este y cuando se marchan, las morjas se reúnen en coro impetrando del Altísimo que tengan feliz suerte los jinetes y no ocurra ninguna desgracia.

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO» 13

Las tres de la tarde, el *fabiol* serio y grave, poseído de su importante papel, monta en la *somera* que le sujeta la alegre y admirativa *chiquillería*, que le escolta retozona y una tras otra se presenta ante las puertas de las casas de los *cavallers*, llamándoles con los sonos del *fabiol* y tamboril. Van saliendo colocándose en fila detras de aquel, empuña el *panoné* el asta de su bandera y dirigen a la casa del *caixer senó* que montado les espera y se incorpora, igual hace el mayordomo eclesiástico ante la suya, alegrando la marcha *fabiol* y tamboril con sus sonos, que precipitan en las ventanas a los invalidos y lanzan al Borne a los sanos para presenciar los primeros *caragols* de la tarde en aquella plaza, que una música colocada en un tablado al pié del hermoso obelisco ameniza con sus sonos y es número obligado del momento.

Siguiendo la tradición recorre la cabalgata la plaza en sentido circular tres veces, saludando antiguamente en la primera *cavallers* y *panó* al Gobernador que en aquella fecha se asomaba al balcon del desaparecido palacio, como desapareció él por su presión de su plaza en 1867.

Rompe la música con el tradicional *jaleo*, se espantan los caballos que refrenados por los jinetes acaban y en ello consiste el *alarde*, en subir las escaleras del templo y meten el *ocico* sobre los instrumentos musicales. También en cada vuelta a la voz de *entra*, lo hacen en las aceras y zaguanes de las casas con gran contento y algazara de la juventud y los gritos de muchachas y personas mayores, que alaban la agilidad de los jinetes.

Murada antiguamente Ciudadela, por la puerta de Artruig salía la cabalgata de la ciudad camino de San Juan y por la calle de aquel nombre lo hace en

Y el seu calor ab prestesa  
 Fa que la naturalesa  
 Es renima y se nudrex.  
 Tas obras son portentosas,  
 Señor, y gran tos favors;  
 Las ánimas pedosadas  
 En Tu troban mil primors.  
 Ton temor mestost recrea,  
 Nos sustén en la pelea;  
 Nos fa sortir triumfants;  
 Ell nos ampara y nos gufa,  
 Y dona sabiduría  
 A los matejos infants.

Dona a ma fe mes firmesa,  
 Tu qui ets mon Deu y mon Rei;  
 Y aquell temor qui ab prestesa  
 Nos fa practicar ta llei.  
 Llei santa; llei apetible,  
 Ta riquesa es preferible  
 A la riquesa de l'or;  
 Y a la mel sembla en doltura,  
 Ab que l'abella procura  
 Compondrer son ric tresor.

Pero sens tas llums sagradas,  
 Qui pod conèixer, Señor,  
 Las flaquesas amagadas  
 Dins el seu interior?  
 Ficsa en mi tos ulls propicis,  
 Esborra tots los meus vicis  
 Qu' ab viu dolor regoneg,  
 Y purifiquem encare  
 No sols d' els que coneg are,  
 Sino d' els que no coneg.

Si d' el seu jou miserable  
 Me sustreus benignament,  
 Si d' ells no em trobas culpable,  
 Ma vida será innocent.  
 A l' origen de ta gracia  
 Jo correre ab eficacia;  
 Y de sa aigua assaciad,  
 Diva ma veu agrañida,  
 Qu' el Deu qui m' ha dad la vida  
 Es el Deu qui m' ha salvad.

Bartt. Sintes.—Trapeconet.—75 Ll.—14 gras.  
 Benet Mercadal.—Biniencollet.—120 Ll.—18 gras.  
 Bartt. Seguí de Llorens.—Mongofre.—150 Ll.—25 gras.  
 Dit Seguí.—Alcudia.—150 Ll.—20 gras.  
 Dit Seguí.—Son Sintes.—110 Ll.—15 gras.  
 Dit Seguí.—Alcalfar.—105 Ll.—15 gras.  
 Bartt. Balle.—Tordonell.—50 Ll.—10 gras.  
 Bernat Coll.—Binixaxer.—105.—20 gras.  
 Domingo Seguí.—Binifadet.—70 Ll.—10 gras.  
 Cap.<sup>a</sup> Franh. Vidal.—Rafalet gran.—210 Ll.—22 gras.

Franh. Seguí.—Teletí.—115 Ll.—16 gras.  
 Franh. Pons.—Mosoptá.—110 Ll.—15 gras.  
 Franh. Seguí.—Malbuger.—125 Ll.—22 gras.  
 Franh. Pons.—Trepucó.—95 Ll.—15 gras.  
 Franh. Sintes.—Binifaell.—105 Ll.—18 gras.  
 Franh. Gontalons.—Tornellí.—150 Ll.—24 gras.  
 Franh. Carreras.—Biniafi.—120 Ll.—14 gras.  
 Franh. Pons de Llorens.—Biniafi.—90 Ll.—14 gras.

Franh. Cayles.—Binifadet.—110 Ll.—18 gras.  
 Franh. Anrich.—Palefenger.—110 Ll.—15 gras.  
 Franh. Vidal.—Trebcluger.—50 Ll.—8 gras.  
 Franh. Vidal, fill de Antoni.—Trebcluger.—50 Ll.—4 gras.  
 Cap.<sup>a</sup> Franh. Vidal.—(No pone finca).  
 Gabriel Cardona.—Torelló.—120 Ll.—20 gras.  
 Gabriel Seguí.—Binisayde.—160 Ll.—25 gras.  
 Gabriel Orfila.—Binifadet.—89 Ll.—12 gras.  
 Gabriel Pons.—Binicalaf.—150 Ll.—24 gras.  
 Cap.<sup>a</sup> Guillem Pons.—Binibeque.—160 Ll.—24 gras.

Juan Pons y Carreras.—Mosopta.—125 Ll.—20 gras.  
 Dit Pons.—Mosopta.—140 Ll.—22 gras.  
 Dit Pons.—Addebus.—135 Ll.—22 gras.  
 Joan Carreras.—Matxan.—100 Ll.—15 gras.  
 Joan Seguí.—Rafalet.—105 Ll.—12 gras.  
 Dn. Jaume Sanxo.—Binisefuller.—104 Ll.—15 gras.  
 Dit Sanxo.—Alcúria Cremada.—100 Ll.—20 gras.

Josep Carreras.—Sonarrosa.—110 Ll.—16 gras.  
 Joan Olivés.—Biniperrell.—80 Ll.—12 gras.  
 Cap.<sup>a</sup> Joseph Vidal.—Refal Roig.—80 Ll.—5 gras.  
 Joan Carreras, Dii.—Llímpa.—105 Ll.—20 gras.  
 Elisabet Pons y Seguí.—Trepucó.—70 Ll.—14 gras.  
 Joan Carreras, Dii.—St.<sup>a</sup> Medrona.—45 Ll.—10 gras.

Dn. Joseph Vives.—Biniparretxet.—110 Ll.—15 gras.  
 Joseph Vinent.—Biniafap.—100 Ll.—18 gras.  
 Juan Villarronga.—Al Refal.—20 Ll.—8 gras.  
 Cap.<sup>a</sup> Joan Vidal.—Trebcluger 60 Ll.—8 gras.  
 Joan Sintes.—Torret.—130 Ll.—20 gras.  
 Htt. de Antoni Cardona.—Binisefulla.—50 Ll.—10 gras.  
 Htt. de Antoni Andreu y Seguí.—Binillauti.—130 Ll.—20 gras.

Llorens Seguí de Llorens.—Biniarroca.—130 Ll.—20 gras.  
 Htt. de Dn. Jaume Vives.—Morélla.—140 Ll.—25 gras.  
 (Concluirá)

COSES DE LA TERRA

Colligitte fragmenta... ne parant...

DEL TEMPS VELL

Cançons amb Espanyol

Se gent menorquina quan senti parlar en castellà a un o altre diu: aquest parla amb Espanyol; i està ben dit perquè se llengo castellana es se llengo oficial d' Espanya o al menos fins ara ho ha estat. De un foraster qui parla en castellà també en diuen: aquest es un espanyol; i de un de s' illa qui parla malament es castellà li deim: roega un poc es castellà; parla s' espanyol un poc xamporrat.

Pocs menorquins hem sentit qui l' sapin parlar bé a nes castellà, puís, que sempre se li veu se tonada catalana, i a se gent de pobla li ve molt costa amunt es parlar i en castellà, encara que se li noti es gust o afició de cantar cançons castellanes.

Antigament per la pajesia es cantava molt se jota i es Fandangó, sempre o casi sempre, valent se de cançons castellanes. I d' aquestes en tenim un raplec d' escrites tal com les deien, puís, que pronunciava se ce i se zeta com una esse, i se jota per una q. Moltes d' elles s' han perdut, puís, que se gent de Menorca fa lestona que no canta en cap feina, com tothom pot veure si ho repara; no es com anys enderrera qui es pagesos cantaven en ses seves feines de per el camp, tant amb es sembrar, com per segar i batre; es pescadors quan adobaven ses xerxes a dins ses cales; es matobres d' altres fent des seu ofici, i ses dones desadores qui emblancaven o rentaven també deixaven sentir ses seves veus de fandangó f amb molts de reganyols, fins i tot a n' els al-lots, quan los enviaven a collir sideres, nisperes o prunes verdes, perquè no n' menjassin lis deien: i canta sempre, mentres siguis a dalt des siderer o prunera, no pugant pensar ells per e que era que lis donaven aquesta consigna.

En se part religiosa, creim que se n' ha fet massa us des castellà, en perjudici des pobla menorquí, tant ensenyant i se Doctrina cristiana, com amb es llegir i ses devocions de novenes i trisagis, com es predicar-li, perquè molts s' han aprer mes castella per mes moda, per mes festa, per mes cosa i per mes guany, i se, gent des pobla, creim que no n' ha tret res en net, perquè no es lo seu i no ho pot sentir a dintre son cor; i menos quan es qui li ha parlat es també un menorquí, puís que aquest tal no ha pogut parlar en son cor obert, sino traduint ses seves idees i afectes de una llengua a un altra. Jo m' he trobat en diferents ocasions amb un o' altra, sortint d' un sermó fet en castellà i he demanat que us hi agradat? Molt, moltíssim, emperó no li he acabat d' entendre, prou be nos ha respost: si l' hagués fet en pla haguérem xalat molt mes.

Mes, no volém que s' entengui lo que deim per averció a se llengo castellana o espanyola, de cap de ses maneres; no i no. Nos mereix tota casta de consideració i sentim molt no coneixer-la prou be ni es poder la parlar conforme ella es. Lo que hi ha es, que volém i estuám primer que nos, lo nostro, lo de ca nostra, abants que tot lo altre, perquè considerám i creim que Espanya no es se qui ha fet es pobles, sino per el contrari, ses families han sigut qui han fet es pobles, es pobles ses regions, i aquestes totes juntes i unides, conservant totes elles se seva fisonomia particular, fan se nació, se Patria Espanya.

Explicada se nostra idea i assegurada se bona intenció, publicarém una ringlera de cançons castellanes tal com les cantaven es nostros avis, es nostro poble, arplec que si volguéssim es faria interminable, emperó basta unes quantes:

En Joan com varribá  
 va di: mo mare, ja vengo;  
 ay filllet: jo no l' entengo  
 si no mudes de parlá.

A una porta diven puerta  
 a una finestra ventana  
 jo no crec que a un llansol  
 li puguin e dir sabana

Esta cara pigotosa  
 a mi no me dá cuidado  
 que sielo con las estrellas  
 está muy bien adornado

Si quieres que te lo dise  
 quantando te lo diré:  
 cuantas cruces hace  
 el sacerdote en la Misa?  
 cruces treinta y tres.

Si quieres que te lo dise  
 quantando te lo diré:  
 que tu padre es un hombre  
 y tu madre una miuquier.

La capa del estudiante  
 parese un cardín de flores,  
 toda llena de pedasos,  
 pedasos de mil colores.

Cuandí veo tu hermosura  
 y el garbo de menearte,  
 tengo ganas de embarcarme  
 en cocho con cuatro mulas,  
 niña por pasearte

Un coicho con cuatro mulas  
 me fiengo de menesté  
 que soy chiquita y gordita  
 y no puedo andar a pie. (1)

Hasta los caragolines  
 que hay en la orilla del mar  
 me dicen que te olvide  
 y yo no te puedo olvidar (2)

Cinco santidos tanemos  
 y todos los necesitamos  
 y todos los cinco pademos  
 cuando nos enimeramos. (3)

Por acharubias Aspe  
 por safenorias Novélar,  
 para tuertos Crivillente,  
 y para siegos Albater.

Cuando mi madre me dise  
 chiquilla sierra la puerta,  
 dos vueltes doy a la llave  
 y siempre la deco abierta.

No me mires de través  
 que me miras de traído;  
 mírame cara a cara  
 que me miras de señoro.

Esta noche va a Hoves  
 ansima de tu tocado,  
 dime coma pueda ser  
 estando el sielo estrellado.

Estrella del firmamento  
 lusero de la mañana  
 mi curesón vida y alma  
 mimoria y antedimiento.

Tres años que estoy casado  
 cada año pierco más  
 menos, antaño y enguaño  
 y l' año que me casó. (4)

FILA-OR:  
 (Seguirá).

(1) Es vellet qui nos va dir aquestes tres darreres, com l' acabava de dir-le, l' explicava per al llo la com prefem, així: que volia dur s' al-lota a passejar amb un cotcho, i que ella no podia anar a peu.

(2) Una velleita des Castell qui li deien na Mixelena, anava a captar per es llocs de Toraixer i Trebeluger i allí on sabia que li donaven s' asseta i treguent ses castanyoles, cantava aquesta cançó i altres en s' altre de Fandangó.

(3) Se guinos le va dir ategia com l' havia acabada; i es ben ver; puís que s' qui está animat no veu ni sent res; está encervellat i no creu si li diven cosa contraria. Es com aquelles besties qui están aducades i van rodant a lo llarc de se corda des cabresta des que la te i no veu ni sap res mes.

(4) Aquesta la cantava un o altre qui no hagués pogut matar cap porc, desde que era casat i n' arribament a s' idies que era un convidat a porquetjades se feia gros com si ell n' hagués mort cada any.

DOCUMENTOS INTERESANTES

XV

Relació de las Posons. (possessionis) se atoben en lo terma de Mahó y de lo que reddituan a sus Dueños. (1)  
 Dueños.—Possón.—Cs. en blat.  
 Antoni Vidal.—Biniencollet.—200 Ll.—22 gras.  
 Antoni Pons.—Trebcluger.—60 Ll.—10 gras.  
 Antt. Pons.—Curnia.—110 Ll.—15 gras.  
 Antt. Tuduri.—Biniafap.—70 Ll.—10 gras.  
 Antt. Pons.—Torelló.—100 Ll.—16 gras.  
 Antt. Cardona.—Morell.—130 Ll.—20 gras.  
 Dito.—Biniarroga.—100 Ll.—14 gras.  
 Antt. Sintes.—Binisefulla.—80 Ll.—10 gras.  
 Antt. Pons.—Alfavare.—140 Ll.—20 gras.  
 Bartt. Seguí de Bartt.—Capifort.—250 Ll.—35 gras.  
 Dito.—Forma.—145 Ll.—20 gras.  
 Bartt. Carreras y Palliser.—Binisefulla.—90 Ll.—15 gras.

(1) En 1713 como el censo anterior.

14 LAS FIESTAS DE S. JUAN EN CIUDADDELA

la actualidad precedida antaño de la cabalgata d' els ases, llamada así, porque jóvenes de buen humor iban delante montados en jumentos aumentando la algazara.

Llegados a San Juan desmontan los cavallers y obsequiados con cañas verdes y velas encendidas que empuñan, penetran en el templo asistiendo a las completas del Santo.

Terminadas, les brinda el capellán de la iglesia con sencillo refresco y terminado requieren sus cabalgaduras para entrar en la ciudad a la puesta del sol precisamente, por la puerta de Mahón, (hoy plaza de Alfonso III) y calle de la Virgen del Carmen, dirigiéndose al Ayuntamiento donde el panoné deposita su bandera. empezando los tres caragols de Santa Clara llamados así por celebrarse en la calle de este nombre donde radica el convento de monjas Clarisas.

Puesto el fíabolé, al que todos han seguido por su orden, en la esquina de dicha calle, inmediata a la de José M.<sup>a</sup> Cuadrado, va llamando sucesivamente y con los sonos de sus instrumentos a los cavallers, que penetran a medida que son llamados, al aire de su caballo que más les apetece, en dicha calle, los zaguanes de cuyas casas están llenos de una multitud juvenil de ambos sexos, que reta a los jinetes tirándoles puñados de avellanas y con el tradicional entra al que no deja de contestar ningún jinete. Entonces empiezan los gritos y la confusión, todos ríen, gritan, tiran avellanas o huyen del oído, que por bondad de la Providencia, no suele sufrir ningún percance, al abandonar al poco rato la pelea. Y esto en todas las calles y por todos los jinetes que suelen terminar el tercer caragol muy cerca de las diez de la noche.

BIBLIOTECA DE EL BIEN PUBLICO 15

Acabado este número un repique general de campanas es la señal para que se enciendan las fogatas en todas las plazas y calles iluminando la ciudad, mientras desfilan los jinetes para acompañar a sus casas al mayordomo eclesiástico primero y al señó después, retirándose a las suyas para dejar los caballos y ordenar su indumentaria, reuniéndose nuevamente en casa del eclesiástico, para dirigirse todos a la del mayordomo principal, marchando en cabeza como siempre el fíabolé, que anuncia su llegada haciendo sonar sus instrumentos.

Una música apostada en la casa, que luego servirá para el baile con que aquél obsequia a sus amistades, espande un pasa calle y a su compás hacen su entrada en los salones los cavallers, que son obsequiados con espléndidez por el caixer, con chocolate, dulces y licores, terminado lo cual se retiran todos, despidiéndose hasta la siguiente mañana, continuando la zambra en casa del mayordomo hasta las primeras horas de la madrugada en que todos se retiran a descansar.

Día de San Juan, amanece espléndido y radiante luz, Ciudadeteja descansa preparándose para la última jornada, cuando suena el tamboril para reunir de nuevo la cabalgata y bajar por Santa Clara y la puerta de la fuente, al plá, después de su único caracol en aquella calle. Salvo sus vecinos y algunos devotos de la fiesta, los mas se conforman con asomarse tras ventanas y balcones para verles pasar, ello no obstante en el plá del fondo del puerto, la multitud masculina llevada de su afición a los caballos, es numerosa, mas reducida la femenina.

En el plá se corre la sortija, corren los jinetes abrazados y lucen otras habilidades, retirándose a